ПЕРВАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

CCW/P.V/CONF/2007/1
12 November 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 5 ноября 2007 года
Пункт 16 повестки дня
Рассмотрение и принятие заключительного документа

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
I.	ВВЕДЕНИЕ	1 – 5
II.	ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРВОЙ КОНФЕРЕНЦИИ	6 – 14
III.	РАБОТА ПЕРВОЙ КОНФЕРЕНЦИИ	15 – 23
IV.	ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	24 – 47

Приложения

I. Повестка дня первой Конференции

II. Правила процедуры конференций Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны

III. Предварительная повестка дня второй Конференции

IV. Сметные расходы второй Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие

СОДЕРЖАНИЕ (*продолжение*)

Приложения

V. Сметные расходы Совещания 2008 года экспертов Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие

VI. Формы отчетности согласно пункту 2 (b) статьи 10 Протокола и решению первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V

VII. Резюмирующая титульная страница ежегодного доклада по Протоколу V КНО

VIII. Общий электронный шаблон по статье 4

IX. Список государств, которые уведомили депозитария о своем согласии на обязательность для них Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны

X. Перечень документов

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 10 (1) и (2) Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны гласит следующее:

> "1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем вопросам, связанным с действием настоящего Протокола. С этой целью с согласия большинства, но не менее чем восемнадцати Высоких Договаривающихся Сторон проводится конференция Высоких Договаривающихся Сторон.
>
> 2. Работа конференций Высоких Договаривающихся Сторон включает:
>
> a) обзор состояния и действия настоящего Протокола;
> b) рассмотрение вопросов, касающихся осуществления на национальном уровне настоящего Протокола, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе;
> c) подготовку к обзорным конференциям".

2. Согласно пункту 1 статьи 10 Протокола и сложившейся практике, двадцать два государства, которые уведомили о своем согласии на обязательность для них Протокола V, совместно подписали письмо от 18 ноября 2006 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, пригласив его созвать в Женеве в 2007 году Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон Протокола в увязке с другими совещаниями по КНО и провести весной 2007 года подготовительное совещание.

3. Резолюцией A/RES/61/100, принятой 6 декабря 2006 года, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций "с удовлетворением приветств[овала] принятие на совещании государств – участников Конвенции, состоявшемся в Женеве 27 и 28 ноября 2003 года, Протокола по взрывоопасным пережиткам войны… и его вступление в силу 12 ноября 2006 года и призва[ла] государства, которые еще не сделали этого, как можно скорее стать участниками Протокола". Она также просила Генерального секретаря Организации Объединенных Наций "оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, включая услуги по составлению кратких отчетов, которые могут потребоваться в связи с […] любым возможным продолжением работы после [третьей обзорной] Конференции, если государства-участники сочтут это уместным".

4. Третья обзорная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции (Женева, 7 – 17 ноября 2006 года) приняла 12 ноября 2006 года специальную Декларацию

по случаю вступления в силу Протокола по взрывоопасным пережиткам войны. Конференция также решила провести первую Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны 5 ноября 2007 года, а Подготовительный комитет первой Конференции – 18 июня 2007 года, как содержится в решении 6 ее Заключительной декларации (CCW/CONF.III/11, часть II).

5. Подготовительный комитет первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола по взрывоопасным пережиткам войны, проходивший в Женеве 18 июня 2007 года, согласился рекомендовать первой Конференции предварительную повестку дня, как содержится в приложении III процедурного доклада Подготовительного комитета (CCW/P.V/CONF/2007/PC/3*). Он также рассмотрел сметные расходы первой Конференции (CCW/P.V/CONF/2007/PC/3*, приложение II) и проект правил процедуры (CCW/P.V/CONF/2007/PC/3*, приложение IV) и рекомендовал их для принятия по время Конференции. Подготовительный комитет также назначил Председателя и двух заместителей Председателя первой Конференции, а также временного Генерального секретаря Конференции.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРВОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

6. Первая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны проходила в Женеве 5 ноября 2007 года.

7. В работе первой Конференции участвовали следующие государства – участники Протокола V: Австралия, Албания, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Дания, Индия, Ирландия, Испания, Литва, Лихтенштейн, Нидерланды, Норвегия, Сальвадор, Святой Престол, Словакия, Словения, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония.

8. В работе первой Конференции участвовали следующие государства – участники Конвенции, которые уведомили о своем согласии на обязательность для них Протокола V, но для которых он еще не вступил в силу: Австрия и Новая Зеландия.

9. В работе первой Конференции участвовали в качестве наблюдателей следующие государства – участники Конвенции: Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Бразилия, Венесуэла, Гана, Гватемала, Греция, Джибути, Израиль, Канада, Кипр, Китай, Куба, Лаос, Латвия, Марокко, Молдова, Монголия, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Турция, Филиппины, Чили, Эквадор, Южная Африка и Япония.

10. В работе первой Конференции участвовали в качестве наблюдателей следующие государства, подписавшие Конвенцию: Афганистан, Вьетнам и Египет.

11. В работе первой Конференции участвовали в качестве наблюдателей следующие государства – неучастники Конвенции: Азербайджан, Алжир, Армения, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Мьянма, Объединенные Арабские Эмираты, Саудовская Аравия, Сингапур, Черногория и Эфиопия.

12. В работе первой Конференции участвовали в качестве наблюдателей представители Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием (ЮНМАС), и Управления Организации Объединенных наций по вопросам разоружения (УВР).

13. В работе первой Конференции также приняли участие в качестве наблюдателей представители следующих организаций: Европейской комиссии, Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР) и Международного комитета Красного Креста (МККК).

14. В работе первой Конференции также приняли участие в качестве наблюдателей представители следующих неправительственных организаций: Международной лиги женщин за мир и свободу, Хьюмен райтс уотч и Экшнгруп-лендмайн (Германия).

III. РАБОТА ПЕРВОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

15. Первая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны была открыта 5 ноября 2007 года директором женевского сектора Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-ном Тимом Коули.

16. Конференция провела два пленарных заседания. На своем первом пленарном заседании 5 ноября 2007 года Конференция утвердила выдвижение в качестве Председателя первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V посла Нидерландов Йоханнеса К. Ландмана. Она также утвердила выдвижения в качестве заместителей Председателя первой Конференции посла Индии Джаянта Прасада и посла Литвы Эдвардаса Борисоваса.

17. На том же пленарном заседании Конференция приняла свою повестку дня, как содержится в приложении I, и Правила процедуры, как содержится в приложении II, как рекомендовано Подготовительным комитетом первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2007/PC/3*, приложения III и IV).

18. На том же пленарном заседании Конференция назначила Генеральным секретарем Конференции сотрудника по политическим вопросам женевского сектора Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-на Петра Коларова. Обязанности секретаря первой Конференции исполнял сотрудник по политическим вопросам г-н Бантан Нугрохо.

19. На том же пленарном заседании Конференция решила вести свою работу на пленарных заседаниях.

20. На том же пленарном заседании Конференция приняла процедуры покрытия расходов Конференции, как было рекомендовано Подготовительным комитетом первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2007/PC/3*, приложение II) .

21. На том же пленарном заседании Конференция получила послание от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которое было передано директором женевского сектора Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-ном Тимом Коули.

22. На том же пленарном заседании в общем обмене взглядами участвовали следующие государства: Австралия, Австрия, Индия, Китай, Литва, Марокко, Португалия (от имени Европейского союза, с которым солидаризируются бывшая югославская Республика Македония и Хорватия; Албания, Босния и Герцеговина, Сербия и Черногория; Исландия и Лихтенштейн; а также Украина, Молдова, Армения и Грузия), Португалия (в национальном качестве), Республика Корея, Российская Федерация, Сербия, Соединенные Штаты Америки, Украина, Хорватия и Швейцария. В общем обмене взглядами также приняли участие представители ЖМЦГП, МККК и ЮНМАС (от имени Группы Организации Объединенных Наций по деятельности, связанной с разминированием), а также Хьюмен райтс уотч.

23. В ходе совещания Конференция рассмотрела документы CCW/P.V/CONF/2007/PC/3*, а также CCW/P.V/CONF/2007/CRP.1 – CCW/P.V/CONF/2007/CRP.7, как перечислено в приложении X. Официальные документы Конференции имеются в наличии на всех

официальных языках через систему официальных документов Организации Объединенных Наций на http://documents.un.org и на официальном веб-сайте по Протоколу V КНО в составе веб-сайта Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве на http://www.unog.ch/disarmament/CCW.

IV. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Национальная отчетность

24. На своем втором заседании, состоявшемся 5 ноября 2007 года, Конференция постановила учредить базу данных по Протоколу V, согласно его статье 10 (2) b), в виде первоначальных национальных докладов, ежегодных или оперативных обновлений национальных докладов и/или резюмирующих титульных страниц, если применимо, по вопросам, имеющим отношение к осуществлению Протокола V. База данных по Протоколу V ведется секретариатом по КНО и, как правило, доступна для всех: для Высоких Договаривающихся Сторон, для государств–неучастников, а также для широкой общественности. Доступ к чувствительной информации может ограничиваться соответствующим государством только Высокими Договаривающимися Сторонами. Государства - неучастники Протокола побуждались также предоставлять для базы данных добровольные национальные доклады.

25. Национальные доклады и их ежегодные обновления охватывают следующие проблемы, если применимо:

a) шаги, предпринятые по осуществлению статьи 3 Протокола: Разминирование, удаление или уничтожение взрывоопасных пережитков войны;
b) шаги, предпринятые по осуществлению статьи 4 Протокола: Регистрация, хранение и передача информации;
c) шаги, предпринятые по осуществлению статьи 5 Протокола: Другие меры предосторожности, направленные на защиту гражданского населения, отдельных граждан и гражданских объектов от рисков и воздействия взрывоопасных пережитков войны;
d) шаги, предпринятые по осуществлению статьи 6 Протокола: Положения по защите гуманитарных миссий и организаций от воздействия взрывоопасных пережитков войны;
e) шаги, предпринятые по осуществлению статьи 7 Протокола: Помощь в отношении существующих взрывоопасных пережитков войны;
f) шаги, предпринятые по осуществлению статьи 8 Протокола: Сотрудничество и помощь;

g) шаги, предпринятые по осуществлению статьи 9 Протокола: Общие превентивные меры;
h) шаги, предпринятые по осуществлению статьи 11 Протокола: Соблюдение.

26. Конференция также постановила, что первоначальные национальные доклады представляются через 180 дней после вступления в силу Протокола для Высокой Договаривающейся Стороны. В отношении государств, для которых Протокол уже вступил в силу, в качестве предельного срока для представления ими своих первоначальных национальных докладов было установлено 31 мая 2008 года. В качестве предельного срока для представления ежегодных обновлений национальных докладов и/или резюмирующих титульных страниц было установлено 31 марта каждого года.

27. Конференция также решила, что национальные доклады и обновления национальных докладов представляются на одном из аутентичных языков Конвенции – по возможности в электронном виде. Может также предоставляться неофициальный перевод докладов или обновлений.

28. Конференция также решила одобрить форматы отчетности по каждой из отчетных тем и резюмирующую титульную страницу, как содержится в приложениях VI и VII Заключительного документа Конференции, и рекомендовать их к использованию Высокими Договаривающимися Сторонами.

29. Конференция также решила просить неофициальное совещание экспертов по Протоколу V КНО, как упомянуто в пункте 38, которое будет проходить в 2008 году, оценить механизм отчетности, включая форматы отчетности, упомянутые в пунктах 24-28 выше, и вынести рекомендации, в том числе относительно доступности докладов и форматов отчетности, для рассмотрения второй Конференцией Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

Обмен информацией

30. Конференция настоятельно призвала пользователей взрывоопасных боеприпасов (или оставившие их субъекты) регистрировать и хранить по возможности все сведения, изложенные в части 1 Технического приложения Протокола V.

31. Конференция настоятельно призвала пользователей взрывоопасных боеприпасов (или оставившие их субъекты) передавать соответствующему получателю всю информацию, которая потребовалась бы для защиты граждан и гуманитарных работников от рисков, создаваемых ВПВ, как изложено в статьях 4 и 6 Протокола.

32. Конференция постановила рекомендовать, чтобы, в случае если не будет избрано другое государство, в качестве "взаимно согласованной третьей стороны", упомянутой в статье 4 (2) Протокола V, выступала Организация Объединенных Наций.

33. Конференция также постановила принять на экспериментальной основе общий электронный шаблон по статье 4, как содержится в приложении VIII Заключительного документа Конференции, с целью эффективной регистрации и хранения информации, касающейся осуществления статьи 4 (и на предмет его дальнейшей адаптации на уровне стран), при условии окончательного одобрения второй Конференцией в 2008 году.

34. Конференция также постановила просить неофициальное совещание экспертов по Протоколу V КНО, как упомянуто в пункте 38, которое будет проходить в 2008 году, оценить общий электронный шаблон по статье 4, упомянутый в пункте 33 выше, и вынести рекомендации, в случае необходимости, для рассмотрения второй Конференцией Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

<u>База данных по ВПВ</u>

35. Конференция постановила учредить отдельную базу данных по взрывоопасным пережиткам войны (далее "база данных по ВПВ ") в виде запросов на помощь и их ежегодных объявлений, согласно статьям 7 и 8 Протокола. База данных по ВПВ ведется секретариатом по КНО и доступна для всех: для Высоких Договаривающихся Сторон, для государств–неучастников, а также для широкой общественности. Доступ к чувствительной информации может ограничиваться государством, запрашивающим помощь, только Высокими Договаривающимися Сторонами. Конференция постановила, что государства-неучастники также могут представлять запросы на помощь при том понимании, что помощь согласно статье 7 Протокола предоставляется только государствам, которые уведомили о своем согласии на обязательность для них Протокола.

36. Конференция также постановила, что запросы на помощь и их обновления должны содержать, при ее наличии, следующую информацию:

a) Невзорвавшиеся боеприпасы (НВБ):
   i) общее местонахождение известных и вероятных НВБ;
   ii) типы и приблизительное количество взрывоопасных боеприпасов в поражаемых районах;
   iii) любая наличная информация о взрывоопасных боеприпасах, включая цвет, размер и форму и другие соответствующие маркировки;

v) используемый метод безопасного обезвреживания взрывоопасных боеприпасов.

b) Оставленные взрывоопасные боеприпасы (ОВБ):
i) местонахождение ОВБ;
ii) приблизительное количество ОВБ на каждой конкретной площадке;
iii) типы ОВБ на каждой конкретной площадке;
iv) любая наличная информация об ОВБ, включая цвет, размер и форму;
v) информация о типе и методах упаковки ОВБ;
vi) состояние готовности;
vii) местонахождение и характер любых мин-ловушек, заведомо присутствующих в районе нахождения ОВБ.

c) Оценка потребностей; состояние разминирования; соответственно попечение, реабилитация и социально-экономическая реинтеграция жертв ВПВ; программы по уничтожению ВПВ, а также меры, принимаемые в целях незамедлительного и эффективного оповещения и просвещения населения в отношении рисков.

37. Конференция также постановила просить неофициальное совещание экспертов по Протоколу V КНО, как упомянуто в пункте 38, которое будет проходить в 2008 году, оценить механизм запроса на помощь, включая доступность базы данных по ВПВ, для рассмотрения второй Конференцией Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

Механизм осуществления

38. Конференция решила учредить механизм для консультаций и сотрудничества, в виде неофициальных совещаний экспертов во главе с координаторами по таким проблемам, как:

a) расчистка;
b) сотрудничество и помощь;
c) общие превентивные меры;
d) отчетность;
e) запросы на помощь, с тем чтобы увязывать потребности с ресурсами.

Совещания должны быть направлены на культивирование сотрудничества и помощи между теми, кто запрашивает помощь в урегулировании проблем, создаваемых как существующими, так и будущими ВПВ, и теми, кто в состоянии предоставить помощь;

f) универсализация;
g) помощь жертвам;
h) любая другая соответствующая проблема.

Последующие действия

39. Конференция постановила, что неофициальное совещание экспертов 2008 года будет проходить в Женеве со среды, 2 июля, по пятницу, 4 июля 2008 года.

40. Конференция постановила, что это совещание должно особенно сфокусироваться на следующих проблемах:

a) расчистка – под общую ответственность Координатора представителя Хорватии;
b) сотрудничество и помощь и запросы на помощь, согласно статье 7 и 8 Протокола, – под общую ответственность Координатора г-на Дьюлы Шомодьи из Венгрии;
c) общий электронный шаблон по статье 4, согласно пункту 34 Заключительного документа, и национальная отчетность, согласно статье 10 (2) (b) Протокола, – под общую ответственность Координатора г-на Д. Б. Венкатеш Вармы из Индии;
d) общие превентивные меры, согласно статье 9 и Техническому приложению Протокола, – под общую ответственность Координатора представителя Группы западноевропейских и других государств;
e) помощь жертвам, согласно статье 8 (2), – под общую ответственность Координатора г-на Маркуса Рейтерера из Австрии.

41. Конференция также постановила, что при осуществлении Плана действий по поощрению универсальности Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, как принято третьей обзорной Конференцией, совещание экспертов должно рассмотреть проблему универсализации Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны под общую ответственность назначенного Председателя второй Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

42. Конференция постановила, что работа совещаний экспертов рассматривается конференциями Высоких Договаривающихся Сторон, подлежащими проведению ежегодно.

43. Конференция затронула проблему созыва двух/трехдневной второй Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V в 2008 году и решила, что проблема даты и продолжительности Конференции будет урегулирована на Совещании Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, подлежащем проведению с 7 по 13 ноября 2007 года.

44. Конференция постановила выдвинуть в качестве назначенного Председателя второй Конференции посла Литвы Эдвардаса Борисоваса, а в качестве назначенных заместителей Председателя – представителей Австралии и Индии.

45. Конференция решила, что подготовительного совещания ко второй Конференции не требуется. Конференция рассмотрела предварительную повестку дня второй Конференции, как содержится в приложении III, и сметные расходы второй Конференции, как содержится в приложении IV, и рекомендовала их для принятия во время второй Конференции в 2008 году. Конференция также приняла сметные расходы Совещания экспертов 2008 года, как содержится в приложении V.

46. Конференция рекомендовала Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций как депозитарию Протокола V и Председателю Конференции от имени Высоких Договаривающихся Сторон использовать свой авторитет для достижения цели универсальности Протокола V. На этот счет Конференция просила Председателя подумать о представлении шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций доклада о своих усилиях. Конференция также призвала Высокие Договаривающиеся Стороны поощрять более широкое присоединение к Протоколу V в их соответствующих регионах согласно действиям 2 – 5 Плана действий по поощрению универсальности Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, как принято третьей обзорной Конференцией.

47. На своем втором пленарном заседании первая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны приняла свой заключительный документ, как содержится в CCW/P.V/CONF/2007/CRP.1 с устными поправками, который выпускается в качестве документа CCW/P.V/CONF/2007/1.

Приложение I

ПОВЕСТКА ДНЯ ПЕРВОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

(как принято первой Конференцией
на ее первом пленарном заседании 5 ноября 2007 года)

1. Открытие Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

2. Доклад Подготовительного комитета.

3. Избрание Председателя.

4. Принятие повестки дня.

5. Принятие Правил процедуры.

6. Назначение Генерального секретаря Конференции.

7. Организация работы, включая работу любых вспомогательных органов Конференции.

8. Избрание других должностных лиц Конференции.

9. Принятие процедур покрытия расходов Конференции.

10. Общий обмен взглядами.

11. Обзор состояния и действия Протокола.

12. Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе.

13. Подготовка к обзорным конференциям.

14. Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов).

15. Прочие вопросы.

16. Рассмотрение и принятие заключительного документа.

Приложение II

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИЙ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ

(как принято первой Конференцией
на ее первом пленарном заседании 5 ноября 2007 года)

ГЛАВА I
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегаций

Правило 1

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона Протокола V, прилагаемого к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (далее именуется "Конвенция"), может быть представлена на Конференции. Государства - неучастники Протокола V могут участвовать в качестве наблюдателей.

2. Делегация каждого государства, участвующего в Конференции, состоит из главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться. Заместитель представителя или советник может выступать в качестве представителя по поручению главы делегации.

Представление полномочий

Правило 2

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Конференции. Генеральному секретарю Конференции также представляется любое последующее изменение в составе делегаций. Полномочия выдаются главой государства или правительства либо министром иностранных дел.

ГЛАВА II
ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 3

Конференция избирает из числа Высоких Договаривающихся Сторон, принимающих участие в Конференции, Председателя и двух заместителей Председателя. Эти должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета, предусмотренного в правиле 7.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 4

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 5

Если Председатель не в состоянии выполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Участие Председателя в принятии решений

Правило 6

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в принятии решений, но может поручить другому члену своей делегации делать это вместо себя.

ГЛАВА III
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 7

Генеральный комитет состоит из Председателя Конференции, который председательствует, двух заместителей Председателя и председателя любого другого вспомогательного органа.

Председатель

Правило 8

Обязанности Председателя Генерального комитета исполняет Председатель Конференции или, в его/ее отсутствие, один из назначенных им/ею заместителей Председателя Конференции.

Функции

Правило 9

Вдобавок к исполнению других функций, предусмотренных в настоящих Правилах, Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем ведении дел Конференции и с учетом решений Конференции обеспечивает координацию ее работы.

ГЛАВА IV
СЕКРЕТАРИАТ

Обязанности Генерального секретаря

Правило 10

1. Назначается Генеральный секретарь Конференции. Он/она выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и любого другого вспомогательного органа и может поручить сотруднику секретариата замещать себя на этих заседаниях.

2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, требуемым для Конференции и ее вспомогательных органов.

Обязанности секретариата

Правило 11

Секретариат Конференции в соответствии с настоящими Правилами:

a) обеспечивает устный перевод выступлений на официальных заседаниях;

b) получает, письменно переводит, воспроизводит и распространяет официальные документы Конференции;

c) воспроизводит и распространяет документы, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ;

d) подготавливает и распространяет краткие отчеты о пленарных заседаниях;

e) обеспечивает и организует ведение звукозаписей заседаний;

f) организует и обеспечивает хранение отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций; и

g) вообще выполняет всю другую работу, требуемую в связи с обслуживанием Конференции.

Расходы

Правило 12

Расходы Конференции покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами Протокола V, участвующими в Конференции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между членским составом Организации Объединенных Наций и участием Высоких Договаривающихся Сторон в Конференции. Государства, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами Протокола V, но которые принимают приглашение принять участие в Конференции, участвуют в расходах в пределах своих соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.

Заявления секретариата

Правило 13

Генеральный секретарь или любой сотрудник секретариата, назначенный с этой целью, может с учетом правила 17 делать либо устные, либо письменные заявления, касающиеся любого рассматриваемого вопроса.

ГЛАВА V
ВЕДЕНИЕ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 14

Кворум составляет большинство Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V, участвующих в Конференции.

Общие полномочия Председателя

Правило 15

1. Вдобавок к осуществлению полномочий, возложенных на него/нее другими положениями настоящих Правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое такое заседание, направляет дискуссии, предоставляет слово, выносит вопросы на решение Конференции и объявляет такие решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и с учетом настоящих Правил осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений представителей каждого участника по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. Председатель при исполнении своих функций остается под началом Конференции.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 16

Представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно выносится на решение Конференции, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено Конференцией. Представитель не может, выступая по порядку ведения заседания, высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 17

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя, который с учетом правил 15 и 16, а также 18 – 22 предоставляет ораторам слово в том порядке, в каком они изъявили желание выступить.

2. Прения ограничиваются вопросом, стоящим перед Конференцией, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не имеют отношения к обсуждаемому вопросу.

Внеочередные выступления

Правило 18

Председателю или другому представителю вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел такой орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 19

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов.

Право на ответ

Правило 20

Право на ответ предоставляется Председателем по соответствующей просьбе представителю государства, участвующего в Конференции; возможность дать ответ может быть предоставлена любому другому представителю. При осуществлении этого права представителям следует стараться быть как можно более краткими и делать свои выступления предпочтительно в конце заседания, на котором испрашивается такое право.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 21

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не подвергаются обсуждению, а немедленно выносятся на решение Конференции.

Перерыв в прениях

Правило 22

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо самого инициатора ходатайства два представителя могут высказаться за ходатайство и два – против, после чего оно немедленно выносится на решение Конференции.

Прекращение прений

Правило 23

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против такого прекращения, после чего ходатайство немедленно выносится на решение Конференции.

Порядок рассмотрения ходатайств

Правило 24

С учетом правила 15 по отношению ко всем другим представленным заседанию предложениям или ходатайствам преимущественному рассмотрению в указанном порядке подлежат следующие ходатайства:

a) о перерыве заседания;
b) о закрытии заседания;
c) о перерыве в прениях;
d) о прекращении прений.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 25

Предложения и поправки по существу обычно представляются в письменном виде Генеральному секретарю Конференции, который распространяет их копии среди всех делегаций. Как общее правило, никакое предложение не обсуждается и не выносится на решение, если только его копии не были распространены среди всех делегаций не позднее чем в день, предшествующий заседанию. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или ходатайств в отношении процедуры, даже если эти поправки и ходатайства не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

Снятие предложений и ходатайств

Правило 26

Предложение или ходатайство может быть снято его инициатором в любое время до принятия по нему решения, при условии что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или ходатайство может быть вновь внесено любым представителем.

Решения относительно компетентности

Правило 27

Решение по любому ходатайству, требующему решения относительно компетентности Конференции обсуждать любой вопрос или принимать представленное ей предложение, выносится до обсуждения такого вопроса или до принятия решения по такому предложению.

Повторное рассмотрение

Правило 28

Когда предложение или ходатайство было принято или отклонено, оно не может быть подвергнуто повторному рассмотрению без соответствующего решения Конференции на этот счет. Разрешение высказаться относительно ходатайства о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, возражающим против повторного рассмотрения, после чего вопрос немедленно выносится на решение Конференции.

ГЛАВА VI
ПРОЦЕДУРА ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

Принятие решений

Правило 29

Конференция ведет работу и принимает решения в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

ГЛАВА VII
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 30

Если Конференция сочтет это целесообразным для ведения своих дел, она может учреждать вспомогательные органы, такие как комитеты, рабочие группы или другие органы, открытые для участия всех Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

Должностные лица

Правило 31

Каждый вспомогательный орган имеет таких должностных лиц, каких он считает необходимыми.

Применимые правила

Правило 32

Правила, содержащиеся в главах II, V и VII, применимы с соответствующими изменениями и к работе любых вспомогательных органов, за исключением следующего:

a) в принятии решений может участвовать председатель любого вспомогательного органа;

b) кворум составляет большинство представителей в любом вспомогательном органе ограниченного состава.

ГЛАВА VIII
ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ

Языки Конференции

Правило 33

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Устный перевод

Правило 34

1. Выступления, произносимые на языке Конференции, переводятся устно на другие такие языки.

2. Представитель может выступать на любом другом языке, кроме языка Конференции, если он обеспечивает устный перевод на один такой язык. Устный перевод на другие

такие языки, осуществляемый устными переводчиками секретариата, может вестись на основе устного перевода на первый такой язык.

Язык официальных документов

Правило 35

Официальные документы и все инструменты, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, предоставляются на языках Конференции.

Отчеты и звукозаписи заседаний

Правило 36

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции подготавливаются и распространяются как можно скорее на всех языках Конференции среди всех представителей, которые в течение пяти рабочих дней после такого распространения информируют секретариат о любых исправлениях, которые они желают внести.

2. Секретариат ведет звукозаписи заседаний Конференции. Такие записи заседаний любых других вспомогательных органов производятся в тех случаях, когда соответствующий орган или учредивший его орган принимает такое решение.

ГЛАВА IX
ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 37

1. Пленарные заседания Конференции проводятся открытыми, если только не будет принято иного решения.

2. Заседания других вспомогательных органов, учреждаемых по правилу 30, проводятся открытыми, если только не будет принято иного решения.

ГЛАВА X
ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Представители организаций, которым предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций

Правило 38

Представители, назначенные любой организацией, которой резолюцией Генеральной Ассамблеи предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в ее вспомогательных органах.

Представители органов Организации Объединенных Наций, смежных учреждений и других межправительственных организаций

Правило 39

Представители, назначенные органами Организации Объединенных Наций, специализированными или другими смежными учреждениями и другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей в ее дискуссиях и в ее вспомогательных органах.

Международный комитет Красного Креста, Женевский международный центр по гуманитарному разминированию

Правило 40

Представители, назначенные Международным комитетом Красного Креста и Женевским международным центром по гуманитарному разминированию, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в ее вспомогательных органах, с тем чтобы, в особенности, Конференция могла воспользоваться соответствующей экспертной квалификацией Международного комитета Красного Креста и Женевского международного центра по гуманитарному разминированию.

Представители неправительственных организаций

Правило 41

1. Неправительственные организации могут назначать представителей для посещения открытых заседаний Конференции и для предоставления за свой собственный счет письменных материалов по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью. Они будут также вправе получать документы Конференции.

2. По приглашению председательствующего на пленарном заседании представители таких организаций могут делать на пленарных заседаниях устные заявления по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью.

Письменные заявления

Правило 42

Письменные заявления, представляемые назначенными представителями, указанными в правилах 38, 39, 40 и 41, распространяются секретариатом среди всех делегаций в таких количествах и на таких языках, как эти заявления предоставляются секретариату для распространения.

ГЛАВА XI
ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ИЛИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ

Метод внесения поправок

Правило 43

Поправки в настоящие Правила могут вноситься решением Конференции по рекомендации Генерального комитета.

Метод приостановления действия

Правило 44

Действие настоящих Правил может быть приостановлено решением Конференции при условии подачи за 24 часа ходатайства о приостановлении, причем такое условие может быть снято, если против этого не возражает никто из представителей;

вспомогательные органы могут, по их собственным решениям, отступать от правил, имеющих к ним отношение. Любое приостановление ограничивается конкретной заявленной целью и периодом, требуемым для ее достижения.

Приложение III

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ВТОРОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

(как рекомендовано первой Конференцией
на ее втором пленарном заседании 5 ноября 2007 года)

1. Открытие Конференции.

2. Избрание Председателя.

3. Принятие повестки дня.

4. Подтверждение Правил процедуры.

5. Назначение Генерального секретаря Конференции.

6. Организация работы, включая работу любых вспомогательных органов Конференции.

7. Избрание других должностных лиц Конференции.

8. Принятие процедур покрытия расходов Конференции.

9. Общий обмен взглядами.

10. Обзор состояния и действия Протокола.

11. Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе.

12. Подготовка к обзорным конференциям.

13. Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов).

14. Прочие вопросы.

15. Рассмотрение и принятие заключительного документа.

Приложение IV

СМЕТНЫЕ РАСХОДЫ ВТОРОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

(как рекомендовано первой Конференцией на ее втором пленарном заседании 5 ноября 2007 года

Записка секретариата

1. Первая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, проходившая в Женеве 5 ноября 2007 года, решила созвать в 2008 году двух/трехдневное совещание второй Конференции Высоких Договаривающихся Сторон.

2. Настоящий документ представляется согласно вышеупомянутому решению Высоких Договаривающихся Сторон и приводит сметные расходы по созыву этого совещания в размере 244 100 – 316 200 долл. США. Разбивка этих расходов приводится в прилагаемой таблице.

3. Следует отметить, что оценка расходов произведена исходя из прошлого опыта и ожидаемой рабочей нагрузки. Фактические расходы будут определены после закрытия совещания и завершения соответствующей работы, когда все соответствующие затраты будут проведены по счетам. И тогда же будут соответственно определены и любые корректировки во взносах участников, разделяющих расходы.

4. Что касается финансовых процедур, то следует помнить, что, в соответствии с практикой, использовавшейся в связи с прежними многосторонними разоруженческими конференциями и соответствующими совещаниями, и как отражено в тексте Протокола, расходы распределяются среди Высоких Договаривающихся Сторон, участвующих в конференциях, исходя из шкалы взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом численности Высоких Договаривающихся Сторон, участвующих в совещаниях. Государства, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, но которые приняли приглашение принять участие в совещаниях, участвуют в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале взносов Организации Объединенных Наций.

5. При условии одобрения Высокими Договаривающимися Сторонами сметных расходов и формулы распределения расходов, будут подготовлены платежные извещения исходя из общих сметных расходов и применимой формулы распределения расходов. Поскольку вышеупомянутые мероприятия не имеют финансовых последствий для регулярного бюджета Организации, Высоким Договаривающимся Сторонам следует произвести выплату своей доли сметных расходов сразу же по получении платежных извещений.

Название сессии: ВТОРАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ К КНО ЖЕНЕВА, ДВА ДНЯ В 2008 ГОДУ

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний* долл. США	Предсессионная документация* долл. США	Сессионная документация* долл. США	Краткие отчеты* долл. США	Постсессионная документация* долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании* долл. США	Другие потребности* долл. США	Всего* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	26 500							26 500
Письменный перевод документации		45 100	22 700	80 000	29 200			177 000
Потребности во вспомогательном обслуживании						2 700		2 700
Другие потребности							7 000	7 000
Всего	26 500	45 100	22 700	80 000	29 200	2 700	7 000	213 200

*** - 1 долл.США = 1,16 шв. фр.**

A. Всего потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ в размере 13%) 213 200

B. Потребности в неконференционном обслуживании

1) Один ОС-5 на три месяца **25 300**

1) Техническое оборудование **2 000**

Расходы по поддержке программ в размере 13% от B **3 550**

Итого B **30 850**

Всего (округлено) A + B **244 100**

Название сессии: ВТОРАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ К КНО ЖЕНЕВА, ТРИ ДНЯ В 2008 ГОДУ

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний* долл. США	Предсессионная документация* долл. США	Сессионная документация* долл. США	Краткие отчеты* долл. США	Постсессионная документация* долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании* долл. США	Другие потребности* долл. США	Всего* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	55 900							55 900
Письменный перевод документации		45 100	22 700	119 500	29 200			216 500
Потребности во вспомогательном обслуживании						4 300		4 300
Другие потребности							8 600	8 600
Всего	55 900	45 100	22 700	119 500	29 200	4 300	8 600	285 300

*** - 1 долл.США = 1,16 шв. фр.**

A. Всего потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ в размере 13%) 285 300

B. Потребности в неконференционном обслуживании

1) Один ОС-5 на три месяца **25 300**

1) Техническое оборудование **2 000**

Расходы по поддержке программ в размере 13% от B **3 550**

Итого B **30 850**

Всего (округлено) A + B **316 200**

Приложение V

СМЕТНЫЕ РАСХОДЫ СОВЕЩАНИЯ 2008 ГОДА ЭКСПЕРТОВ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

(как принято первой Конференцией
на ее втором пленарном заседании 5 ноября 2007 года)

Записка секретариата

1. Первая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, проходившая в Женеве 5 ноября 2007 года, решила созвать в 2008 году трехдневное Совещание экспертов Высоких Договаривающихся Сторон.

2. Настоящий документ представляется согласно вышеупомянутому решению Высоких Договаривающихся Сторон и приводит сметные расходы по созыву этого совещания в размере 59 600 долл. США. Разбивка этих расходов приводится в прилагаемой таблице.

3. Следует отметить, что оценка расходов произведена исходя из прошлого опыта и ожидаемой рабочей нагрузки. Фактические расходы будут определены после закрытия совещания и завершения соответствующей работы, когда все соответствующие затраты будут проведены по счетам. И тогда же будут соответственно определены и любые корректировки во взносах участников, разделяющих расходы.

4. Что касается финансовых процедур, то следует помнить, что, в соответствии с практикой, использовавшейся в связи с прежними многосторонними разоруженческими конференциями и соответствующими совещаниями, и как отражено в их Правилах процедуры, расходы распределяются среди Высоких Договаривающихся Сторон, участвующих в конференциях, исходя из шкалы взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом численности Высоких Договаривающихся Сторон, участвующих в совещаниях. Государства, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, но которые приняли приглашение принять участие в совещаниях, участвуют в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале взносов Организации Объединенных Наций.

5. При условии одобрения Высокими Договаривающимися Сторонами сметных расходов и формулы распределения расходов, будут подготовлены платежные извещения исходя из общих сметных расходов и применимой формулы распределения расходов. Поскольку вышеупомянутые мероприятия не имеют финансовых последствий для регулярного бюджета Организации, Высоким Договаривающимся Сторонам следует произвести выплату своей доли сметных расходов сразу же по получении платежных извещений.

Название сессии: СОВЕЩАНИЕ 2008 ГОДА ЭКСПЕРТОВ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ К КНО ЖЕНЕВА, ТРИ ДНЯ В 2008 ГОДУ

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний* долл. США	Предсессионная документация* долл. США	Сессионная документация* долл. США	Краткие отчеты* долл. США	Постсессионная документация* долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании* долл. США	Другие потребности* долл. США	Всего* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	55 900							55 900
Потребности во вспомогательном обслуживании						3 600		3 600
Другие потребности							100	100
Всего	55 900	0	0	0	0	3 600	100	59 600

*** - 1 долл.США = 1,16 шв. фр.**

A. Всего потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ в размере 13%) 59 600

B. Потребности в неконференционном обслуживании -

Всего (округлено) A + B 59 600

Приложение VI

**ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ
СОГЛАСНО ПУНКТУ 2 (b) СТАТЬИ 10 ПРОТОКОЛА И РЕШЕНИЮ ПЕРВОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V**

(как принято первой Конференцией
на ее втором пленарном заседании 5 ноября 2007 года)

ВЫСОКАЯ ДОГОВАРИВАЮЩАЯСЯ СТОРОНА:
……

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОНТАКТНЫЙ ПУНКТ(Ы) …….

(организация, телефоны, факс, э-почта)

Дата представления: ……

Настоящая информация может предоставляться другим заинтересованным сторонам и соответствующим организациям

□ ДА

□ НЕТ

□ Частично – только следующие формы:

A □ B □ C □ D □ E □ F □ G □ H □ I □

Форма A Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 3 Протокола**:** Разминирование, удаление или уничтожение взрывоопасных пережитков войны

Высокая Договаривающаяся Сторона: ……..

[Отчетность за период с …….. по …….]

Шаги, предпринятые по осуществлению положений статьи 3

Любая другая соответствующая информация

Форма B Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 4 Протокола: Регистрация, хранение и передача информации

Высокая Договаривающаяся Сторона: ……..

[Отчетность за период с …….. по …….]

Шаги, предпринятые по осуществлению положений статьи 4 и Технического приложения

Любая другая соответствующая информация

Форма C Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 5 Протокола: Другие меры предосторожности, направленные на защиту гражданского населения, отдельных граждан и гражданских объектов от рисков и воздействия взрывоопасных пережитков войны

Высокая Договаривающаяся Сторона: ……..

[Отчетность за период с …….. по …….]

Шаги, предпринятые по осуществлению положений статьи 5 и Технического приложения

Любая другая соответствующая информация

Форма D Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 6 Протокола: Положения по защите гуманитарных миссий и организаций от воздействия взрывоопасных пережитков войны

Высокая Договаривающаяся Сторона: ……..

[Отчетность за период с …….. по …….]

Шаги, предпринятые по осуществлению положений статьи 6

Любая другая соответствующая информация

Форма E Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 7 Протокола: Помощь в отношении существующих взрывоопасных пережитков войны

Высокая Договаривающаяся Сторона: ……..

[Отчетность за период с …….. по …….]

Шаги, предпринятые по осуществлению положений статьи 7

Любая другая соответствующая информация

Форма F Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 8 Протокола**:** Сотрудничество и помощь

Высокая Договаривающаяся Сторона: ……..

[Отчетность за период с …….. по …….]

Шаги, предпринятые по осуществлению положений статьи 8

Любая другая соответствующая информация

Форма G Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 9 Протокола: Общие превентивные меры

Высокая Договаривающаяся Сторона: ……..

[Отчетность за период с …….. по …….]

Шаги, предпринятые по осуществлению положений статьи 9 и Технического приложения

Любая другая соответствующая информация

Форма H Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 11 Протокола: Соблюдение

Высокая Договаривающаяся Сторона: ……..

[Отчетность за период с …….. по …….]

Шаги, предпринятые по осуществлению положений статьи 11

Любая другая соответствующая информация

Форма I Другие соответствующие вопросы

Высокая Договаривающаяся Сторона: ……..

[Отчетность за период с …….. по …….]

Любая другая соответствующая информация

Приложение VII

РЕЗЮМИРУЮЩАЯ ТИТУЛЬНАЯ СТРАНИЦА ЕЖЕГОДНОГО ДОКЛАДА ПО ПРОТОКОЛУ V КНО[1]

НАЗВАНИЕ ГОСУДАРСТВА [УЧАСТНИКА]: _____

ОТЧЕТНЫЙ ПЕРИОД: _____ по _____
(дд/мм/гггг) (дд/мм/гггг)

Форма A: Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 3 Протокола: Разминирование, удаление или уничтожение взрывоопасных пережитков войны	□ изменение □ без изменений (последняя отчетность: гггг) □ неприменимо
Форма B: Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 4 Протокола: Регистрация, хранение и передача информации	□ изменение □ без изменений (последняя отчетность: гггг) □ неприменимо
Форма C: Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 5 Протокола: Другие меры предосторожности, направленные на защиту гражданского населения, отдельных граждан и гражданских объектов от рисков и воздействия ВЗРЫВООПАСНЫХ ПЕРЕЖИТКОВ ВОЙНЫ	□ изменение □ без изменений (последняя отчетность: гггг) □ неприменимо
Форма D: Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 6 Протокола: Положения по защите гуманитарных миссий и организаций от воздействия взрывоопасных пережитков войны	□ изменение □ без изменений (последняя отчетность: гггг) □ неприменимо
Форма E: Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 7 Протокола: Помощь в отношении существующих взрывоопасных пережитков войны	□ изменение □ без изменений (последняя отчетность: гггг) □ неприменимо
Форма F: Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 8 Протокола: Сотрудничество и помощь	□ изменение □ без изменений (последняя отчетность: гггг) □ неприменимо
Форма G: Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 9 Протокола: Общие превентивные меры	□ изменение □ без изменений (последняя отчетность: гггг) □ неприменимо
Форма H: Шаги, предпринятые по осуществлению статьи 11 Протокола: Соблюдение	□ изменение □ без изменений (последняя отчетность: гггг) □ неприменимо
Форма I: Другие соответствующие вопросы	□ изменение □ без изменений (последняя отчетность: гггг) □ неприменимо

[1] Согласно соответствующему решению первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V КНО, настоящая титульная страница могла бы быть использована в качестве **дополнения** к представлению детальных отчетных форм, принятых на первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V КНО, в случае отсутствия существенных изменений в ситуации с ВПВ в результате конфликта или мер, принимаемых в порядке соблюдения положений Протокола V, и когда информация, подлежащая представлению в некоторых из форм в ежегодном докладе, та же, что и в прошлых докладах.

Приложение VIII

Общий электронный шаблон по статье 4

(как принято первой Конференцией на экспериментальной основе на ее втором пленарном заседании 5 ноября 2007 года)

Форма A – Доклад по статье 4 Протокола V к КНО о применении взрывоопасных снарядов, которые могут стать ВПВ

"Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте, которые применяли или оставляли взрывоопасные боеприпасы, способные превратиться во взрывоопасные пережитки войны, безотлагательно после прекращения активных военных действий и по мере практической возможности, с учетом законных интересов безопасности этих сторон, предоставляют такую информацию стороне или сторонам, контролирующим затронутый район, в двустороннем порядке или через взаимно согласованную третью сторону…"

Дата доклада (ДД/ММ/ГГГГ):

Период вооруженного конфликта, охватываемый докладом (ДД/ММ/ГГГГ):

Настоящий доклад носит всеобъемлющий характер по всем потенциальным ВПВ за указанный период:

□ да □ нет, укажите изъятия:

Доклад подготовлен: **ранг/звание**:

военное или правительственное подразделение:

(для целей уточнений)

адрес:

телефон:

факс:

э-почта:

Настоящий доклад касается потенциальных ВПВ, находящихся в следующем государстве(ах):

Настоящий доклад касается потенциальных ВПВ, генерированных:

□ сухопутными войсками □ снарядами □ воздушной доставкой

Настоящий доклад содержит информацию относительно:

□ невзорвавшихся боеприпасов (НВБ) □ оставленных боеприпасов (ОВБ)

Перечень приложений (карты, спецификации оружейных систем и т.д.)

Географические данные:

Указать референц-систему и датум

референц-система:

датум:

Форма B – Доклад о потенциальных ВПВ, генерированных сухопутными войсками
(стрелковые боеприпасы, гранаты, реактивные гранаты (РГ) и т.д.)

Описание столкновения (при наличии)	Тип оружия	Количество СВ	Широта	Долгота	Зона	UTM X	UTM Y

Форма C – Доклад о потенциальных ВПВ, генерированных снарядами
(минометные снаряды, артиллерийские выстрелы [включая кассетные боеприпасы], реактивные снаряды, ракеты "земля-воздух" и "земля-земля" и т.д.)

Описание цели	Тип оружия	Количество оружия	Широта	Долгота	Зона	UTM X	UTM Y

Форма D – Доклад о ВПВ, генерированных воздушной доставкой
(ракеты "воздух-воздух" и "воздух-земля", реактивные снаряды воздушной доставки, авиабомбы [включая кассетные боеприпасы] и т.д.)

Описание цели	Тип оружия	Количество оружия	Ось разлета	Широта	Долгота	Зона	UTM X	UTM Y	Число ближних промахов	Число дальних промахов

\

Приложение IX

СПИСОК ГОСУДАРСТВ, КОТОРЫЕ УВЕДОМИЛИ ДЕПОЗИТАРИЯ О СВОЕМ СОГЛАСИИ НА ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ДЛЯ НИХ ПРОТОКОЛА V ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ

(на 5 ноября 2007)

№	Государство	Дата[2]
1.	Албания	12 мая 2006
2.	Австралия	4 января 2007
3.	Австрия	1 октября 2007
4.	Болгария	7 ноября 2005
5.	Хорватия	7 февраля 2005
6.	Чешская Республика	6 июня 2006
7.	Дания	28 июня 2005
8.	Эстония	23 марта 2006
9.	Сальвадор	18 декабря 2006
10.	Финляндия	23 марта 2005
11.	Франция	31 октября 2006
12.	Германия	3 марта 2005
13.	Святой Престол	13 декабря 2005
14.	Венгрия	13 ноября 2006
15.	Индия	18 мая 2005
16.	Ирландия	8 ноября 2006
17.	Либерия	16 сентября 2005
18.	Лихтенштейн	12 мая 2006
19.	Литва	29 сентября 2004
20.	Люксембург	13 июня 2005
21.	Мальта	22 сентября 2006
22.	Нидерланды	18 июля 2005
23.	Новая Зеландия	2 октября 2007
24.	Никарагуа	15 сентября 2005
25.	Норвегия	8 декабря 2005
26.	Сьерра-Леоне	30 сентября 2004
27.	Словакия	23 марта 2006
28.	Словения	22 февраля 2007
29.	Испания	9 февраля 2007
30.	Швеция	2 июня 2004
31.	Швейцария	12 мая 2006
32.	Таджикистан	18 мая 2006
33.	бывшая югославская Республика Македония	19 марта 2007
34.	Украина	17 мая 2005
35.	Уругвай	7 августа 2007

[2] Дата уведомления о согласии.

Приложение X

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

CCW/P.V/CONF/2007/1	Заключительный документ
CCW/P.V/CONF/2007/CRP.1 [только на английском языке]	Проект решений. Представлено назначенным Председателем первой Конференции
CCW/P.V/CONF/2007/CRP.2 [только на английском языке]	Статья 4: проект общего электронного шаблона Представлено Секретариатом Организации Объединенных Наций
CCW/P.V/CONF/2007/CRP.3 [только на английском языке]	Проект заключительного документа Представлено секретариатом
CCW/P.V/CONF/2007/CRP.4 [только на английском языке]	Проект форматов отчетности Представлено секретариатом
CCW/P.V/CONF/2007/CRP.5 [только на английском языке]	Проект резюмирующей титульной страницы ежегодного доклада по Протоколу V КНО Представлено секретариатом
CCW/P.V/CONF/2007/CRP.6* [только на английском языке]	Сметные расходы второй Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Записка секретариата
CCW/P.V/CONF/2007/CRP.7 [только на английском языке]	Сметные расходы Совещания экспертов Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Записка секретариата
CCW/P.V/CONF/2007/INF.1 [только на анг./исп./фр. языке]	Список участников. Представлено секретариатом
CCW/P.V/CONF/2007/MISC.1 [только на анг./исп./фр. языке]	Проект списка участников Представлено секретариатом

Официальные документы Конференции имеются в наличии на всех официальных языках через систему официальных документов Организации Объединенных Наций на http://documents.un.org и на официальном веб-сайте по КНО в составе веб-сайта Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве на http://www.unog.ch/ disarmament/CCW.

———